

938 938

No. 6098

---

**BULGARIA, HUNGARY, GERMAN DEMOCRATIC  
REPUBLIC, POLAND, ROMANIA, UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS and CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement on co-operation in the technical supervision  
and the classification of ships. Signed at Warsaw, on  
15 December 1961**

*Official text: Russian.*

*Registered by Poland on 13 March 1962.*

---

**BULGARIE, HONGRIE, RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE  
ALLEMANDE, POLOGNE, ROUMANIE,  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES et TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord de coopération en matière de contrôle technique  
et de classification des navires. Signé à Varsovie, le  
15 décembre 1961**

*Texte officiel russe.*

*Enregistré par la Pologne le 13 mars 1962.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6098. AGREEMENT<sup>1</sup> ON CO-OPERATION IN THE TECHNICAL SUPERVISION AND THE CLASSIFICATION OF SHIPS. SIGNED AT WARSAW, ON 15 DECEMBER 1961

---

The Governments of the People's Republic of Bulgaria, the Hungarian People's Republic, the German Democratic Republic, the Polish People's Republic, the Romanian People's Republic, the Union of Soviet Socialist Republics, and the Czechoslovak Socialist Republic, desiring to develop further the co-operation between their countries in the technical supervision and the classification of ships;

Recognizing that such co-operation will help to create more favourable conditions for technical progress in navigation and shipbuilding;

Being convinced that such co-operation will be conducive to the development of navigation and shipbuilding in their countries;

Have agreed as follows :

*Article 1*

The Contracting Parties shall further the development of co-operation between the competent bodies in their countries in matters relating to the classification and technical supervision of ships under construction or in service, with a view to ensuring safety of navigation and protecting human life at sea in accordance with the international rules and regulations recognized by their countries.

*Article 2*

In pursuance of article 1 of this Agreement, the competent bodies of the Contracting Parties shall, in particular :

(1) Exchange information on matters relating to the organization of work of the bodies responsible for technical supervision and for classification;

(2) Exchange copies of the rules and regulations in force with respect to the technical supervision of ships under construction or in service and of the rules governing their classification, with a view to the possible standardization of such rules and regulations;

(3) Exchange the forms currently used for ships' documents, with a view to their standardization;

---

<sup>1</sup> Came into force on 15 December 1961 by signature, in accordance with article 9.

(4) Exchange technical information and co-ordinate their plans for scientific research and experimental work relating to the technical supervision and the classification of ships;

(5) Consult each other on current technical problems of importance to the Parties and exchange technical literature;

(6) Exchange any other information on matters relating to the technical supervision and the classification of ships.

### *Article 3*

The Contracting Parties shall encourage their technical supervisory bodies to act on behalf of each other in the supervision of shipbuilding and in the inspection of ships.

### *Article 4*

The Contracting Parties agree that where the inspection of ships belonging to them and the issuance of the certificates provided for in the relevant international agreements cannot be carried out by the Contracting Party concerned, the said tasks shall be carried out by the competent bodies of one of the other Contracting Parties at the request of the appropriate organization or person of the Contracting Party to which the ship in question belongs.

### *Article 5*

Nothing in this Agreement shall prevent the technical supervisory bodies of the Contracting Parties from concluding agreements with the classification associations or organs of third countries to act on behalf of each other in the supervision of shipbuilding and the inspection of ships.

### *Article 6*

The technical supervisory bodies of the Contracting Parties shall inform each other of any agreements which they conclude with each other and with the classification associations or organs of third countries to act on behalf of each other.

### *Article 7*

For the purpose of promoting the objectives of this Agreement and providing for the discussion of matters relating to the development of co-operation in the technical supervision and the classification of ships, meetings of representatives of the competent bodies of the Contracting Parties shall be convened as the need arises.

The place, time and agenda of such meetings shall be fixed by agreement between the above-mentioned bodies.

*Article 8*

This Agreement shall be open for accession by other States. The instruments of accession shall be deposited with the Government of the Polish People's Republic.

*Article 9*

This Agreement shall come into force on the date of its signature. It shall come into force for each State acceding to it on the date on which that State deposits its instrument of accession.

Any Contracting Party may at any time denounce this Agreement by notifying the Government of the Polish People's Republic as the depositary for the Agreement. Such notification shall take effect six months after its receipt by the depositary.

*Article 10*

The Government of the Polish People's Republic shall inform the Contracting Parties whenever an instrument of accession is deposited or a notice of denunciation is received.

*Article 11*

This Agreement, which has been drawn up in one copy in the Russian language, shall be deposited with the Government of the Polish People's Republic, which shall send certified copies thereof to the Governments of States signing the Agreement or acceding to it.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized representatives of the Contracting Parties have signed this Agreement.

DONE at Warsaw on 15 December 1961.

For the Government of the People's Republic of Bulgaria :

Dancho DIMITROV

For the Government of the Hungarian People's Republic :

István KOSSA

For the Government of the German Democratic Republic :

Heino WEIPRECHT

For the Government of the Polish People's Republic :

Jan WIŚNIEWSKI

For the Government of the Romanian People's Republic :

Dumitru SIMULESCU

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Viktor Georgievich BAKAEV

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic :

František WLASAK